



PATEK PHILIPPE
GENEVE

CALIBER 324 S C FUS
AQUANAUT TRAVEL TIME



ENGLISH	9
FRANÇAIS	21
DEUTSCH	33
ITALIANO	45
ESPAÑOL	57
日本語	69
繁體中文	81
简体中文	93

CALIBER 324 S C FUS
AQUANAUT TRAVEL TIME



 CALIBER 324 S C FUS

BACK



FRONT





CALIBER 324 S C FUS
AQUANAUT TRAVEL TIME



INVITATION TO A JOURNEY IN TIME

The Reference 5164 Aquanaut Travel Time by Patek Philippe indicates the time in two different time zones at a single glance. This makes it an ideal companion for people who are often on the move, be it for business or pleasure. The ingenious and exclusive mechanism, based on a Patek Philippe patent granted in 1959, premiered in 1997; its fascination derives from the fact that it is extremely simple to operate and eminently legible. The watch has two differently designed center hour hands: the solid hand shows local time and the skeletonized hand indicates home time at the owner's principal place of residence or work. En route, all it takes to adjust local time hour by hour clockwise or counterclockwise is gentle pressure on either of the two buttons in the side of the case. When such adjustments are made, the local time hand is disconnected from the movement, so the accuracy of time displayed by the minute and seconds hands is not compromised. The double day/night indicators for home time and local time are very useful in that they prevent unintentional nighttime phone calls that might wake up loved ones or colleagues. If the display of a second time zone is not needed, the two hour hands are superposed and move in unison. Thus, owners of a complicated Patek Philippe watch with the Travel Time function actually possess two timepieces in one. The Aquanaut Travel Time Reference 5164 combines the very useful display of two time zones with the convenience of a self-winding movement that features a Spiromax®-balance spring in Silinvar® – a trailblazing development that enhances the rate accuracy and reliability of your watch.

INSTRUCTIONS

WINDING CROWN

The winding crown is used to wind the watch (position 2) and to set the time (position 3).

WINDING

Your watch incorporates a self-winding movement. The movements of your wrist set a centrifugal mass in motion; this tensions the mainspring which stores the energy. When you take off your fully wound watch, it will continue to run for up to 45 hours. When it has stopped after depleting the power reserve, it can be rewound by hand (about 10 clockwise turns of the crown). Please wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem which in the course of the years could damage the stem tube.

SETTING THE TIME FOR THE HOME TIME ZONE (BASIC SETTING)

The reference time for your Aquanaut Travel Time is the time at home, where you normally live or work. To set home time, first actuate one of the pushers in the left-hand flank of the case as many times as needed to superpose the skeletonized and solid hour hands and to display the same color in the day/night indicator apertures at 3 o'clock (HOME) and at 9 o'clock (LOCAL). Now, you can unscrew the crown, gently pull it out, and move the hands clockwise or counterclockwise until they indicate the current time. The day/night indicator in the round aperture at 3 o'clock (HOME) lets you check whether you have set the correct time (white stands for the daylight hours from 6 a.m. to 6 p.m., black for the nighttime hours from 6 p.m.

to 6 a.m.). Once the watch indicates the correct time, push the crown home and screw it tight again.

Caution: *Please set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.*

DATE CORRECTION

The date indicated by your Aquanaut Travel Time refers to the local time zone. To correct the date display, actuate the correction push piece at 4 o'clock as many times as needed to indicate the correct date.

Caution: *The date correction mechanism is blocked between 10 p.m. and 2 a.m. If you need to change the date, please do so between 2 a.m. and 10 p.m.*

DISPLAY OF A SECOND TIME ZONE

Your watch has two center hour hands that move synchronously and can be superposed. When the two hands are not superposed, the solid hand indicates local time (in the time zone in which you are currently located) while the skeletonized hand indicates home time (at your normal place of residence or work). With the pushers in the case flank at 8 and 10 o'clock, you can move the solid local time hand clockwise or counterclockwise in one-hour steps.

Caution: *Before you set a second time zone (local time), check the day/night indicator at 3 o'clock (HOME) to make sure that the two superposed hour hands indicate the correct time at home and that the day/night indicator correctly displays daytime or nighttime hours, for instance 6 a.m. or 6 p.m.*

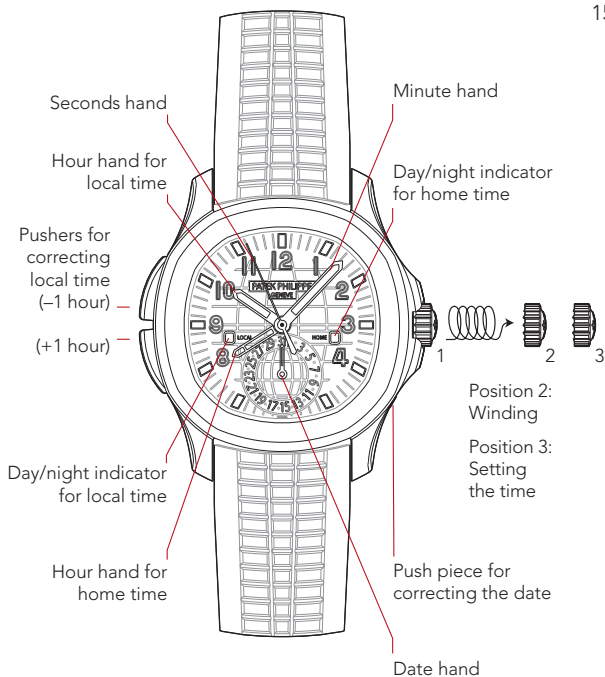
14 You can set the local time hour hand to a given time zone as follows:

- If you are traveling eastbound, press the pusher at 8 o'clock to move the hand clockwise by as many hours as the two time zones are apart (press once for +1 hour).
- If you are westbound, press the pusher at 10 o'clock to move the hand counterclockwise by as many hours as the two time zones are apart (press once for -1 hour)

The skeletonized hand continues to indicate home time and the day/night indicator at 3 o'clock referenced to this hand (HOME, shows you whether it is momentarily day or night in your home time zone (normal place of residence or work).

If you continue your journey and pass through further time zones, simply repeat the procedure described above with the + or - pushers.

As soon as you have returned to your home time zone (normal place of residence or work), simply press the + or - pushers as many times as needed to superpose the two hour hands again. Make sure the two day/night indicators (HOME and LOCAL) indicate the same time of day and have the same color.



TAKING CARE OF YOUR WATCH

CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges for a period of two years after the date of sale. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. After it was assembled, your self-winding watch will already have run for about 14 to 30 days before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

RATE ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -3 and $+2$ seconds per 24 hours.

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. Consequently, the last test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy.

- 18 If you notice that your watch exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an authorized service center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals and a screw-down crown to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in the water.

SERVICE

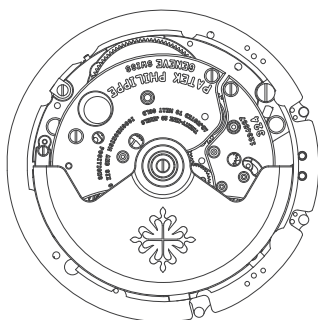
We recommend that you have your watch serviced every five years. For this purpose, we suggest that you bring or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then clean and inspect all parts and lubricate them in the reassembly process. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

*If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of the Authorized Patek Philippe Service Center nearest you, contact our International Customer Service department in Geneva, or visit **www.patek.com**.*

19





SPECIFICATIONS OF THE MOVEMENT

SELF-WINDING MECHANICAL MOVEMENT

CALIBER 324 S C FUS

Two time zones with date display linked to local time and day/night indicators for home time and local time

DIAMETER	31 mm
HEIGHT	4.90 mm
NUMBER OF PARTS	294
NUMBER OF JEWELS	29
POWER RESERVE	Min. 35 hours - max. 45 hours
WINDING ROTOR	Central rotor in 21K gold, unidirectional winding
BALANCE	Gyromax®
FREQUENCY	28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)
BALANCE SPRING	Spiromax®
HALLMARK	Patek Philippe Seal

DISPLAYS

HOUR HANDS FOR HOME TIME, LOCAL TIME,
MINUTE HAND AND SECONDS HAND FROM THE CENTER

SUBSIDIARY DIALS

- Date at 6 o'clock

APERTURES DISPLAYS

- Day/night indicator for home time at 3 o'clock (HOME)
- Day/night indicator for local time at 9 o'clock (LOCAL)

TIME ZONE PUSHERS

- At 8 o'clock: Adjustment of second time zone (press once = +1 hour)
- At 10 o'clock: Adjustment of second time zone (press once = -1 hour)

CORRECTOR PUSH PIECES

- Date at 4 o'clock

CALIBRE 324 S C FUS
AQUANAUT TRAVEL TIME



L'INVITATION AUX VOYAGES

L'Aquanaut Travel Time référence 5164 permet l'affichage simultané de deux fuseaux horaires; elle est la compagne idéale de tous ceux qui voyagent pour leurs affaires ou leurs loisirs. Lancé en 1997, mais basé sur un brevet Patek Philippe de 1959, ce mécanisme ingénieux et exclusif se distingue par son extrême simplicité d'emploi, alliée à une parfaite lisibilité. La montre possède deux aiguilles centrales des heures au design différencié: aiguille pleine pour l'heure locale, aiguille évidée pour l'heure du domicile (lieu de résidence ou de travail habituel). En voyage, il suffit d'actionner l'un des deux poussoirs correcteurs intégrés à la carrure pour faire avancer ou reculer l'aiguille de l'heure locale par crans d'une heure. Pendant ces opérations, l'aiguille de l'heure locale est désengagée du mouvement, ce qui permet de conserver toute la précision de la minute et de la seconde. La double indication jour/nuit pour l'heure du domicile et l'heure locale signale s'il s'agit des heures diurnes ou nocturnes – ce qui évite de réveiller un proche ou un collaborateur en l'appelant en plein sommeil. La date est indexée sur l'heure locale. Lorsqu'on n'utilise pas la fonction double fuseau horaire, les deux aiguilles des heures superposées évoluent de manière parfaitement synchronisée. Le possesseur de cette montre bénéficie ainsi de deux garde-temps en un. Autre particularité: l'Aquanaut Travel Time référence 5164 marie son système ultrapratique d'affichage de double fuseau horaire au confort d'un mouvement automatique, doté par ailleurs d'un spiral Spiromax® en Silinvar® – une avancée décisive en matière de précision et de fiabilité.

MODE D'EMPLOI

COURONNE DE REMONTOIR

Le remontage manuel (position 2) et la mise à l'heure (position 3) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

REMONTAGE

Votre montre est dotée d'un mouvement à remontage automatique. Ce sont les gestes de votre poignet qui, grâce à la masse oscillante, permettent d'armer le ressort de barillet et de stocker l'énergie. Hors du poignet et complètement remontée, votre montre bénéficie d'une réserve de marche de maximum 45 heures. Si elle s'est arrêtée suite à un temps de repos supérieur à la réserve de marche, remontez-la manuellement (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre). Il est préférable d'effectuer ce remontage manuel hors du poignet pour éviter les pressions latérales qui, au fil des ans, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.

RÉGLAGE DE L'HEURE DU DOMICILE (RÉGLAGE DE BASE)

L'heure de référence de votre Aquanaut Travel Time est l'heure du domicile, c'est-à-dire celle de votre lieu de résidence ou de travail habituel. Pour effectuer ce réglage, commencez par activer l'un des deux poussoirs logés dans le flanc gauche du boîtier en pressant autant de fois qu'il est nécessaire jusqu'à ce que les deux aiguilles des heures (évidée et pleine) soient superposées et que les deux indications jour/nuit à 3 h (HOME) et 9 h (LOCAL) affichent la même couleur. Dévissez ensuite la couronne, tirez-la doucement et réglez votre montre sur l'heure voulue en déplaçant les aiguilles vers l'avant ou vers l'arrière. L'indication jour/nuit

dans le guichet rond à 3 h (HOME) vous permet de contrôler si vous avez réglé votre montre dans la bonne plage horaire (blanc pour les heures diurnes de 6 h à 18 h, noir pour les heures nocturnes de 18 h à 6 h). Quand les aiguilles superposées indiquent la bonne heure, poussez la couronne dans sa position initiale (contre le boîtier) et revissez-la.

Attention: *il est préférable d'effectuer la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.*

CORRECTION DE LA DATE

La date de votre Aquanaut Travel Time est indexée sur l'heure locale. Pour corriger la date, pressez autant de fois qu'il est nécessaire sur le bouton correcteur situé à 4 h, jusqu'à l'affichage de la date désirée.

Attention: *le système de correction de la date est bloqué entre 22h et 2h du matin. Effectuez cette correction, le cas échéant, entre 2h et 22h.*

AFFICHAGE D'UN SECOND FUSEAU HORAIRE

Votre montre possède deux aiguilles centrales des heures fonctionnant de manière parfaitement synchronisée et pouvant être superposées. Lorsqu'elles sont séparées, l'aiguille pleine sert à afficher l'heure locale (fuseau horaire où l'on se trouve actuellement), tandis que l'aiguille évidée conserve l'heure du domicile (fuseau horaire du lieu de résidence ou de travail habituel). Les poussoirs logés dans le flanc du boîtier à 8 h et 10 h permettent de déplacer l'aiguille pleine (heure locale) par crans d'une heure vers l'avant ou vers l'arrière.

26 **Attention:** avant de régler l'affichage d'un second fuseau horaire (heure locale), contrôlez – à l'aide de l'indication jour/nuit à 3 h (HOME) – que les deux aiguilles des heures superposées indiquent l'heure du domicile dans la bonne plage horaire, en distinguant par exemple 8 h du matin et 20 h.

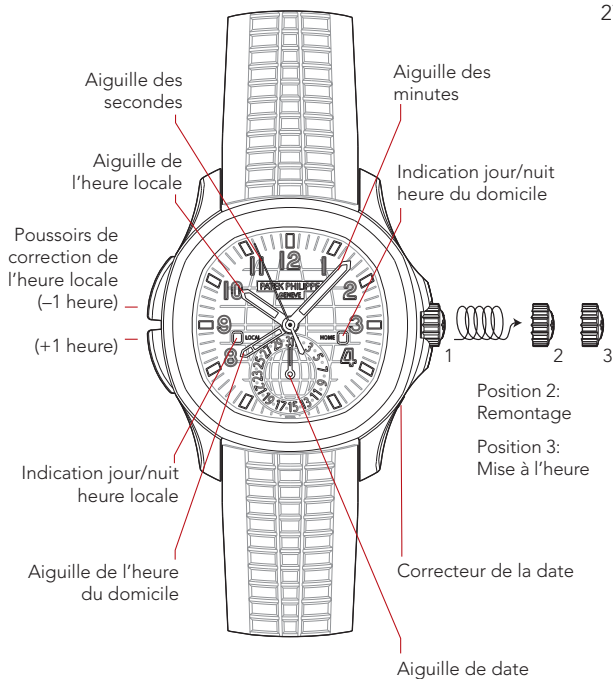
Pour «détacher» l'aiguille de l'heure locale afin d'afficher un second fuseau horaire, procédez comme suit:

- si vous voyagez vers l'est, actionnez le poussoir situé à 8 h pour faire avancer l'aiguille pleine du nombre d'heures correspondant au décalage horaire entre les deux fuseaux (une pression = +1 heure)
- si vous voyagez vers l'ouest, actionnez le poussoir situé à 10 h pour faire reculer l'aiguille pleine du nombre d'heures correspondant au décalage horaire entre les deux fuseaux (une pression = -1 heure).

L'aiguille évidée continue d'afficher l'heure du domicile et le guichet jour/nuit situé à 3 h (HOME), indexé sur cette aiguille, vous indique s'il fait jour ou nuit dans votre fuseau de domicile (lieu de résidence ou de travail habituel).

Si vous poursuivez votre voyage en traversant de nouveaux fuseaux horaires, répétez la même opération au moyen du poussoir correcteur + ou -.

Une fois de retour dans votre fuseau de domicile (lieu de résidence ou de travail habituel), il vous suffit de superposer à nouveau les deux aiguilles des heures en pressant autant de fois qu'il est nécessaire sur le poussoir correcteur + ou -. Veillez à ce que les deux indications jour/nuit (HOME et LOCAL) affichent alors la même couleur.



ENTRETIEN

RÉVISION

CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale, valable deux ans à partir de la date d'achat. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les «livres d'établissement» de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le Registre des propriétaires Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

CONTRÔLES

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la vitesse de remontage, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre automatique, une fois assemblée, a fonctionné entre 14 et 30 jours avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultra-rigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes:

Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de $[-3; +2]$ s/24h.

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. La nature de votre tempérament ou de vos activités peut être la cause de légères irrégularités. De même, les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision.

- 30 Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures, ainsi que d'une couronne vissée construits pour préserver le mouvement de la poussière, de l'humidité et même de tout risque de détérioration en cas d'immersion.

RÉVISION

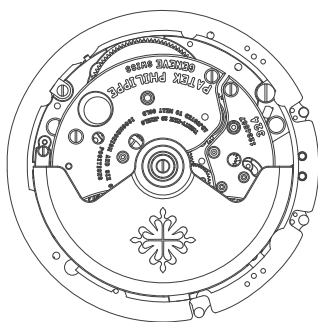
Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde.

L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Clients International, à Genève, ou consulter notre site Internet www.patek.com.

31





CARACTÉRISTIQUES DU MOUVEMENT

MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE AUTOMATIQUE
CALIBRE 324 S C FUS

Double fuseau horaire avec date indexée sur l'heure locale et guichets jour/nuit pour l'heure du domicile et l'heure locale

DIAMÈTRE	31 mm
HAUTEUR	4,90 mm
NOMBRE DE COMPOSANTS	294
NOMBRE DE RUBIS	29
RÉSERVE DE MARCHE	Min. 35 heures - max. 45 heures
MASSE OSCILLANTE	Rotor central unidirectionnel en or 21 carats
BALANCIER	Gyromax®
FRÉQUENCE	28800 alternances/heure (4 Hz)
SPIRAL	Spiromax®
SIGNE DISTINCTIF	Poinçon Patek Philippe

AFFICHAGES

AIGUILLES DE L'HEURE DU DOMICILE, DE L'HEURE LOCALE, DES MINUTES ET DES SECONDES AU CENTRE

CADRAN AUXILIAIRE

- Date à 6h

GUICHETS

- Indication jour/nuit heure du domicile à 3h (HOME)
- Indication jour/nuit heure locale à 9h (LOCAL)

POUSSOIRS CORRECTEURS

- A 8h: correction du second fuseau horaire (+1 heure)
- A 10h: correction du second fuseau horaire (–1 heure)

BOUTON CORRECTEUR

- Correction de la date à 4h

KALIBER 324 S C FUS
AQUANAUT TRAVEL TIME



EINLADUNG ZUR ZEITREISE

Die Aquanaut Travel Time Referenz 5164 zeigt auf einen Blick die Uhrzeiten zweier Zeitzonen. Dies macht sie zur idealen Begleiterin für Menschen, die geschäftlich oder zum Vergnügen oft auf Reisen sind. Der geniale und exklusive Mechanismus von 1997 basiert auf einem Patek Philippe Patent von 1959 und besticht durch seine äußerst einfache Bedienung und die hervorragende Ablesbarkeit. Die Uhr besitzt zwei unterschiedlich gestaltete Stundenzeiger: der massive Zeiger zeigt die jeweilige Ortszeit, während der skelettierte Zeiger für die Heimatzeit steht (ständiger Wohn- oder Arbeitsort). Ist man auf Reisen, genügt es, einen der beiden Drücker in der Gehäuseflanke zu betätigen, um die Ortszeit in Ein-Stundenschritten vor- oder zurückzustellen. Während dieser Korrektur ist der Ortszeitzeiger vom Uhrwerk abgekoppelt, damit die Ganggenauigkeit der Minuten- und Sekundenzeiger nicht beeinträchtigt wird. Die doppelte Tag-/Nacht-Fensteranzeige für die Heimat- und die Ortszeit soll verhindern, dass man die Daheimgebliebenen aus Versehen zu nachtschlafender Zeit mit einem Anruf aufweckt. Das Datum bezieht sich auf die Ortszeit. Wird die Anzeige von zwei Zeitzonen nicht benötigt, liegen die beiden Stundenzeiger deckungsgleich übereinander. Die Aquanaut Travel Time Referenz 5164 vereint die äußerst praktische Anzeige zweier Zeitzonen mit dem Komfort eines automatischen Uhrwerks, das überdies mit einer Spiromax®-Spirale aus Silinvar® ausgestattet ist – einer wegweisenden Neuentwicklung zur Verbesserung der Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit Ihrer Uhr.

BEDIENUNGSANLEITUNG

AUFZUGSKRONE

Das manuelle Aufziehen (Position 2) und Zeigerstellen (Position 3) erfolgt mit Hilfe der Aufzugskrone.

AUFZIEHEN

Ihre Uhr besitzt ein Uhrwerk mit automatischem Aufzug. Durch die Bewegungen Ihres Handgelenks wird eine Schwungmasse in Bewegung versetzt, die die Zugfeder spannt, in der die Antriebsenergie gespeichert wird. Wird die vollständig aufgezogene Uhr abgelegt, verfügt sie über eine Gangautonomie von maximal 45 Stunden. Falls Sie nach Ablauf dieser Gangreserve stehen bleibt, kann sie von Hand aufgezogen werden (ca. 10 Umdrehungen der Krone im Uhrzeigersinn). Ziehen Sie die Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenenschaft ziehen könnte.

EINSTELLEN DER UHRZEIT FÜR DIE HEIMATZEITZONE (BASIS-EINSTELLUNG)

Die Referenzzeit Ihrer Aquanaut Travel Time ist die Heimatzeit, also die Uhrzeit Ihres ständigen Wohn- oder Arbeitsorts. Um die Heimatzeit einzustellen, betätigen Sie erst einen der Drücker in der linken Gehäuseflanke so oft, bis der skelettierte und der massive Stundenzeiger deckungsgleich übereinander liegen und die Tag-/Nacht-Anzeigen bei 3 Uhr (HOME) und 9 Uhr (LOCAL) dieselbe Farbe aufweisen. Jetzt können Sie die Krone los-schrauben, vorsichtig ziehen und die Zeiger vor- oder rückwärts auf die richtige Uhrzeit zu stellen. Mit der Tag-/Nacht-Anzeige im runden Fenster bei 3 Uhr (HOME) können Sie kontrollieren, ob Sie

die richtige Tageszeit eingestellt haben (weiß steht für die Tagesstunden von 6 bis 18 Uhr; schwarz für die Nachtstunden von 18 bis 6 Uhr). Sobald Sie die richtige Uhrzeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone in die Ausgangsstellung (gegen das Gehäuse) und schrauben Sie sie wieder fest.

Achtung: Stellen Sie die Zeiger, bevor Sie die Uhr anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle. Drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen und benutzen Sie zum Ziehen der Krone einen Fingernagel.

DATUMSKORREKTUR

Das Datum Ihrer Aquanaut Travel Time bezieht sich auf die Ortszeitzone. Um die Datumsanzeige zu korrigieren, betätigen Sie den Korrekturdrücker bei 4 Uhr so oft, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

Achtung: Die Datumskorrektur ist zwischen 22 und 2 Uhr gesperrt. Korrigieren Sie das Datum bei Bedarf zwischen 2 und 22 Uhr.

ANZEIGE EINER ZWEITEN ZEITZONE

Ihre Uhr besitzt zwei Stundenzeiger aus der Mitte, die sich synchron bewegen und die deckungsgleich übereinander gestellt werden können. Sobald die beiden Zeiger nicht übereinander liegen, dient der massive Zeiger zum Anzeigen der Ortszeit (Zeitzone des gegenwärtigen Aufenthaltsorts), während der durchbrochene Zeiger die Heimatzeit anzeigt (ständiger Wohn- oder Arbeitsort). Mit den Drückern in der Gehäuseflanke bei 8 und 10 Uhr kann der massive Ortszeitzeiger in Stundenschritten vor- oder zurückgestellt werden.

38 **Achtung:** Vor dem Einstellen einer zweiten Zeitzone (Ortszeit) sollten Sie sich mit der Tag-/Nacht-Anzeige bei 3 Uhr (HOME) vergewissern, dass die beiden übereinander liegenden Stundenzeiger die Heimatzeit unter Berücksichtigung der Tages- und Nachtstunden korrekt anzeigen, z. B. 6 Uhr morgens oder 18 Uhr abends

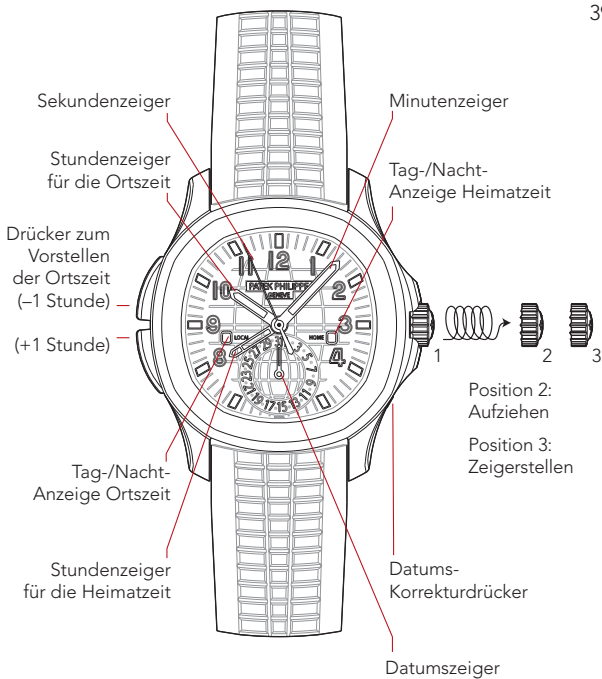
Der Ortszeitzeiger zum Anzeigen einer zweiten Zeitzone lässt sich wie folgt verstellen:

- falls Sie in östlicher Richtung reisen, betätigen Sie den Drücker bei 8 Uhr, um die Ortszeit um so viele Stunden vorzustellen, wie die beiden Zeitzonen auseinander liegen (1 × drücken = +1 Stunde)
- falls Sie in westlicher Richtung reisen, betätigen Sie den Drücker bei 10 Uhr, um den Ortszeit um so viele Stunden zurückzustellen, wie die beiden Zeitzonen auseinander liegen (1 × drücken = -1 Stunde)

Der durchbrochene Zeiger zeigt weiterhin die Heimatzeit an, und die auf diesen Zeiger indexierte Tag-/Nacht-Anzeige bei 3 Uhr (HOME), zeigt Ihnen an, ob in Ihrer Heimatzeitzone (ständiger Wohn- oder Arbeitsort) gerade Tag oder Nacht herrscht.

Falls Sie Ihre Reise fortsetzen und weitere Zeitzonen durchqueren, wiederholen Sie die vorstehende Prozedur mit den + oder – Drückern.

Sobald Sie in Ihre Heimatzeitzone (ständiger Wohn- oder Arbeitsort) zurückgekehrt sind, drücken Sie einfach so oft auf die + oder – Drücker, bis die beiden Stundenzeiger wieder deckungsgleich übereinander liegen. Achten Sie darauf, dass die beiden Tag-/Nacht-Anzeigen (HOME und LOCAL) dieselbe Tageszeit anzeigen bzw. dieselben Farben aufweisen.



UNTERHALT

REVISION

URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch den offiziellen Patek Philippe-Konzessionär signiert und mit Ihrem Namen ausgefüllt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als Garantieschein für die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als umfassendes Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit, also inklusive Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe, sowie alle anderen Merkmale, die zum guten Gang und der ästhetische Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze Know-how und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, Fertigung und den langfristigen Unterhalt eines außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

KONTROLLEN

Die Uhrwerke und kompletten Uhren werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere die Ganggenauigkeit, die Aufzugsgeschwindigkeit, die Gangreserve, die Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft. Ihre Uhr mit automatischem Aufzug ist nach der Fertigstellung bereits 14 bis 30 Tage gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlassen hat und erfüllt vollumfänglich die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird bei mehreren Produktionsschritten, bei den Uhrwerken allein sowie fertig eingeschalt geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von $[-3; +2]$ s/24 h bewegen.

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser täglich Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt deshalb an Ihrem Handgelenk. Ihr Temperament oder die Art Ihrer körperlichen Aktivitäten kann leichte Unregelmäßigkeiten bewirken. Auch Änderungen der Lage, Temperatur oder des Luftdrucks, Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u.ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen.

- 42 Wenn Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer autorisierten Patek Philippe Verkaufsstellen oder einem offiziellen Service Center zu bringen, wo man die nötigen Vorkehrungen treffen wird, um Ihre Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einzuregulieren.

WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit Dichtungen und Schließvorrichtungen versehen, um das Uhrwerk vor Staub, Feuchtigkeit und Beschädigung beim Eintauchen der Uhr zu schützen.

REVISION

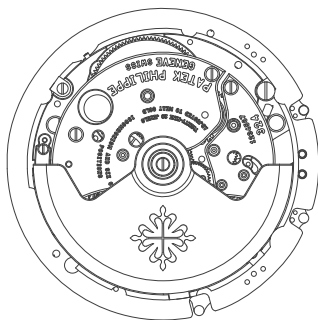
Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle fünf Jahre revidieren zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle oder ein autorisiertes Service Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder einem autorisierten Service Center gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie beim Wiederausammensetzen ölen. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr und für die Adresse der nächsten autorisierten Patek Philippe Service Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter **www.patek.com**.

43





MERKMALE DES UHRWERKS

**MECHANISCHES UHRWERK MIT AUTOMATISCHEM AUFGUG
KALIBER 324 S C FUS**

*Zwei Zeitzonen mit Datumsanzeige zur Ortszeit
und Tag-/Nacht-Fensteranzeigen für die Heimatzeit
und die Ortszeit*

DURCHMESSER	31 mm
HÖHE	4,90 mm
ANZAHL EINZELTEILE	294
ANZAHL RUBINE	29
GANGRESERVE	Min. 35 Stunden - max. 45 Stunden
AUSZUGSMASSE	Zentralrotor aus 21 Karat Gold, einseitig aufziehend
UNRUH	Gyromax®
FREQUENZ	28800 Halbschwingungen/Stunde (4 Hz)
SPIRALE	Spiromax®
BESONDERES KENNZEICHEN	Patek Philippe Siegel

ANZEIGEN

STUNDENZEIGER DER HEIMATZEIT, DER ORTSZEIT,
MINUTENZEIGER UND SEKUNDENZEIGER AUS DER MITTE

HILFSZIFFERBLATT

– Zeigerdatum bei 6 Uhr

FENSTERANZEIGEN

– Tag-/Nacht-Anzeige der Heimatzeit bei 3 Uhr (HOME)

– Tag-/Nacht-Anzeige der Ortszeit bei 9 Uhr (LOCAL)

ZEITZONENDRÜCKER

– Bei 8 Uhr: Einstellen der zweiten Zeitzone
(1 × drücken = +1 Stunde)

– Bei 10 Uhr: Einstellen der zweiten Zeitzone
(1 × drücken = –1 Stunde)

KORREKTURDRÜCKER

– Datumskorrektur bei 4 Uhr

ITALIANO

CALIBRO 324 S C FUS
AQUANAUT TRAVEL TIME



INVITO AL VIAGGIO

Gli orologi Patek Philippe con funzione Travel Time forniscono l'indicazione simultanea di due fusi orari; sono quindi i compagni di viaggio ideali per chi si sposta per affari o per diporto. Lanciato nel 1997, ma basato su un brevetto Patek Philippe del 1959, questo meccanismo ingegnoso ed esclusivo si distingue per la sua estrema semplicità d'uso, unita ad una leggibilità perfetta. L'orologio ha due lancette dell'ora al centro dal design diverso: lancetta piena per l'ora locale, lancetta traforata per l'ora «di casa» (luogo di residenza o abituale di lavoro). In viaggio, è sufficiente azionare uno dei due pulsanti correttori sulla *carrure* per spostare in avanti o all'indietro la lancetta dell'ora locale a scatti di un'ora per volta. Durante queste operazioni, la lancetta dell'ora locale è disinnestata dal movimento, il che consente di conservare l'indicazione precisa dei minuti e dei secondi. La doppia indicazione giorno/notte per l'ora «di casa» e l'ora locale mostra se si tratta di ore antimeridiane o pomeridiane – evitando così il rischio di svegliare nel cuore della notte un familiare o un collaboratore. La data è collegata all'ora locale. Quando non si utilizza la funzione di doppio fuso orario, le due lancette delle ore sovrapposte sono perfettamente sincronizzate nel loro movimento. Il proprietario di un orologio complicato Patek Philippe con funzione Travel Time beneficia così di due segnatempo in uno. Altro particolare: l'Aquanaut Travel Time referencia 5164 unisce il suo praticissimo sistema di indicazione del doppio fuso orario alla comodità del suo movimento automatico, dotato peraltro di una spirale Spiromax® in Silinvar® – un decisivo progresso in fatto di precisione ed affidabilità.

ISTRUZIONI

PER L'USO

CORONA DI CARICA

La carica manuale (posizione 2) e la messa all'ora (posizione 3) si effettuano mediante la corona di carica.

CARICA

Il vostro orologio è dotato di un movimento a carica automatica. Sono i movimenti del vostro polso che, grazie alla massa oscillante, consentono di armare la molla del barileto e di immagazzinare l'energia così prodotta. Non al polso e completamente carico, il vostro orologio gode di una riserva di carica di un massimo di 45 ore. Se si è fermato durante un periodo di riposo superiore alla riserva di carica, caricatelo manualmente (bastano circa 10 giri della corona in senso orario). È preferibile effettuare questa ricarica con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali che, a lungo andare, rischierebbero di danneggiare il canotto dell'albero di carica.

REGOLAZIONE DELL'ORA «DI CASA» (REGOLAZIONE BASE)

L'ora di riferimento del vostro Aquanaut Travel Time è l'ora «di casa», vale a dire quella del vostro luogo di residenza o del vostro abituale luogo di lavoro. Per effettuare questa regolazione, iniziate premendo uno dei due pulsanti alloggiati sul fianco destro della cassa tante volte quante sono necessarie perché le due lancette delle ore (quella traforata e quella piena) siano sovrapposte e le due indicazioni giorno/notte situate a ore 3 (HOME) e a ore 9 (LOCAL) siano dello stesso colore. Svitare poi la corona, tiratela in fuori delicatamente e regolate l'orologio sull'ora desiderata spostando

le lancette avanti o indietro. L'indicazione giorno/notte nella finestrella rotonda a ore 3 (HOME) vi permette di controllare se avete regolato l'orologio nella fascia oraria giusta (colore bianco per le ore diurne dalle 6 alle 18, nero per le ore notturne dalle 18 alle 6). Quando le lancette sovrapposte indicano l'ora giusta spingete di nuovo la corona nella sua posizione iniziale (contro la cassa) e riavvitatela.

Attenzione: *è preferibile effettuare la messa all'ora senza l'orologio al polso per evitare pressioni laterali sul canotto dell'albero di carica. Vi raccomandiamo di usare solo due dita e di far leva con l'unghia per estrarre la corona.*

CORREZIONE DELLA DATA

La data del vostro Aquanaut Travel Time è collegata all'ora locale. Per correggere la data, premete tante volte quante sono necessarie il bottone correttore situato a ore 4, fino a raggiungere la data desiderata.

Attenzione: *il sistema di correzione della data si blocca dalle 22 alle 2 del mattino. Dovrete pertanto eseguire questa eventuale operazione tra le 2 e le 22.*

INDICAZIONE DI UN SECONDO FUSO ORARIO

Il vostro orologio ha due lancette delle ore al centro che possono essere sovrapposte e sono perfettamente sincronizzate. Quando sono separate, la lancetta piena serve ad indicare l'ora locale (il fuso orario della località in cui ci si trova attualmente), mentre la lancetta traforata conserva l'ora «di casa» (località di residenza o abituale di lavoro). I pulsanti situati sul fianco della cassa a ore 8 e ore 10 si usano per spostare la lancetta piena (ora locale) a scatti di un'ora per volta in avanti o all'indietro.

50 **Attenzione:** prima di regolare l'indicazione di un secondo fuso orario (ora locale), controllate – mediante l'indicazione giorno/notte a ore 3 (HOME) – che le due lancette sovrapposte delle ore indichino correttamente l'ora «di casa» nella fascia oraria giusta, distinguendo ad esempio le 8 del mattino dalle ore 20.

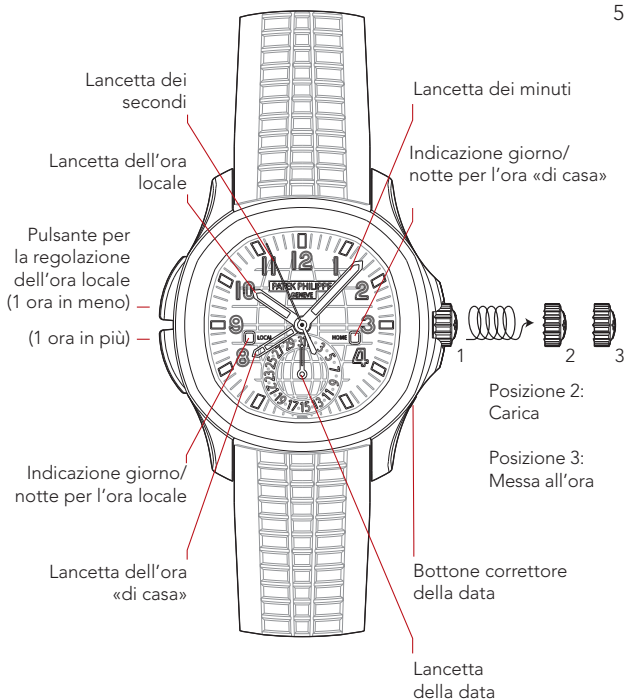
Per «staccare» la lancetta dell'ora locale allo scopo di regolarla su un secondo fuso orario, procedete come segue:

- Se viaggiate verso est, azionate il pulsante a ore 8 per far avanzare la lancetta piena del numero di ore corrispondenti alla differenza tra i due fusi orari (una pressione = un'ora in più)
- Se viaggiate verso ovest, azionate il pulsante situato a ore 10 per far andare indietro la lancetta piena del numero di ore corrispondente alla differenza tra i due fusi orari (una pressione = un'ora in meno).

La lancetta traforata continua ad indicare l'ora «di casa» e la finestrella giorno/notte situata a ore 3 (HOME), collegata a tale lancetta, vi indica se nel vostro fuso orario «di casa» (località di residenza o abituale di lavoro) è giorno o notte.

Se proseguite nel vostro viaggio attraversando nuovi fusi orari, ripetete la stessa operazione mediante il pulsante correttore + o –.

Al ritorno nel vostro fuso orario «di casa» (località di residenza o abituale di lavoro), vi basterà sovrapporre di nuovo le due lancette delle ore premendo tante volte quanto è necessario il pulsante correttore + o –. Occorre controllare che le due indicazioni giorno/notte (HOME e LOCAL) siano dello stesso colore.



MANUTENZIONE

REVISIONE

CERTIFICATO D'ORIGINE

Il vostro orologio Patek Philippe è accompagnato da un certificato d'origine che in particolare riporta i suoi numeri di movimento e di cassa. Questo documento deve essere debitamente datato e firmato dall'Agente autorizzato Patek Philippe e completato obbligatoriamente a vostro nome. Esso attesta l'autenticità del vostro segnatempo e funge da garanzia internazionale, valida per due anni a partire dalla data dell'acquisto. I numeri individuali della cassa e del movimento di ciascun orologio sono registrati nei «registri di fabbricazione» della manifattura. Con questi dati alla mano, potrete iscrivervi nel «registro dei proprietari Patek Philippe» allo scopo di ricevere a titolo di omaggio la Rivista Internazionale Patek Philippe.

SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, comprendendo il movimento, la cassa il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali ed i fermagli, nonché tutti gli altri elementi che concorrono alla marcia regolare o alla perfezione esteriore dell'orologio. Coprendo ad un tempo gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, non solo mette in valore la lavorazione a regola d'arte dell'orologio, ma anche la sua precisione ed affidabilità come pure la qualità del servizio. In questo senso esso riunisce tutti i *savoir-faire* e segni distintivi legati all'ideazione, alla fabbricazione e alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

CONTROLLI

I movimenti e gli orologi finiti sono soggetti ad una serie di test tecnici ed estetici che in particolare riguardano la precisione, la rapidità di ricarica, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto esteriore. Il vostro orologio automatico, una volta assemblato, ha già funzionato da 14 a 30 giorni prima di lasciare la manifattura e risponde pienamente alle esigenze molto rigorose del Sigillo Patek Philippe.

PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe viene controllata in diverse fasi di produzione, sui movimenti da soli e poi messi in cassa. Il controllo finale si fa su un apparecchio che simula i movimenti del polso, ed il risultato deve rispondere alle seguenti norme di precisione Patek Philippe:

Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra -3 e $+2$ secondi ogni 24 ore.

La precisione di un orologio è funzione della sua regolarità. Un movimento che avanza o ritarda è esatto se questo avanzo o ritardo giornaliero è costante, in quanto lo scarto può venire facilmente corretto. L'ultimo test che dovrà subire il vostro orologio sarà quello del funzionamento al vostro polso. Il vostro temperamento o la natura delle vostre attività possono causare leggere irregolarità. D'altra parte, anche le variazioni di posizione, di temperatura o di pressione, i campi magnetici (come quelli generati dalla maggior parte degli apparecchi elettronici, di sicurezza o elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono influire sulla precisione.

- 54 Nel caso doveste constatare irregolarità di questo genere, non esitate ad affidare il vostro orologio ad un Concessionario autorizzato Patek Philippe, oppure ad un Centro di Assistenza autorizzato. Essi adotteranno tutte le misure necessarie per regolare il vostro orologio secondo le vostre esigenze.

IMPERMEABILITÀ

Il vostro orologio è munito di guarnizioni e chiusure, nonché di una corona a vite, concepite per proteggere il movimento dalla polvere, dall'umidità ed anche da ogni rischio di deterioramento in caso di immersione.

REVISIONE

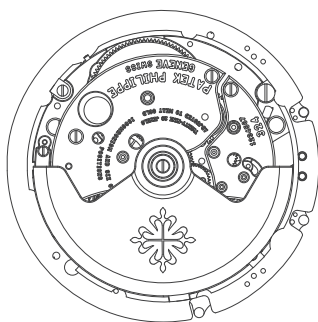
Vi raccomandiamo di far revisionare il vostro orologio almeno una volta ogni cinque anni. Vi sarà sufficiente rimmetterlo (eventualmente inviarlo) ad un Agente o Centro di Assistenza autorizzato Patek Philippe. Avrete così la certezza che sarà affidato a un orologiaio qualificato Patek Philippe, a Ginevra o in uno dei Centri di Assistenza autorizzati che vi sono nel mondo.

L'orologiaio smonterà completamente il movimento, ne pulirà i componenti e lo lubrificherà durante l'assemblaggio. Dopo aver testato il suo buon funzionamento e proceduto, se necessario, alla regolazione dello scappamento, tratterà l'orologio ancora per due settimane per regolarne la marcia. Il servizio nel suo insieme può durare diverse settimane – il tempo necessario per mettere in opera tutti i test ed i controlli che consentono di rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

*Per ogni quesito riguardante la manutenzione del vostro orologio, o per avere l'indirizzo del Centro di Assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, vi preghiamo di contattare il nostro Servizio Clienti Internazionale, a Ginevra, oppure consultare il nostro sito Internet **www.patek.com**.*

55





CARATTERISTICHE DEL MOVIMENTO

MOVIMENTO MECCANICO A CARICA AUTOMATICA

CALIBRO 324 S C FUS

Doppio fuso orario con data collegata all'ora locale e finestrelle giorno/notte per l'ora «di casa» e l'ora locale

DIAMETRO	31 mm
SPESSORE	4,90 mm
NUMERO DI COMPONENTI	294
NUMERO DI RUBINI	29
RISERVA DI CARICA	Min. 35 ore - max. 45 ore
MASSA OSCILLANTE	Rotore centrale unidirezionale in oro 21 carati
BILANCIERE	Gyromax®
FREQUENZA	28 800 alternanze/ora (4 Hz)
SPIRALE	Spiromax®
SEGNO DISTINTIVO	Sigillo Patek Philippe

INDICAZIONI SUL QUADRANTE

LANCETTE DELL'ORA «DI CASA», DELL'ORA LOCALE, DEI MINUTI E DEI SECONDI AL CENTRO

QUADRANTE AUSILIARIO

– Data a ore 6

FINESTRELLE

– Indicazione giorno/notte per l'ora «di casa» a ore 3 (HOME)

– Indicazione giorno/notte per l'ora locale a ore 9 (LOCAL)

PULSANTI CORRETTORI

– A ore 8: correzione del secondo fuso orario (una pressione = +1 ora)

– A ore 10: correzione del secondo fuso orario (una pressione = -1 ora)

BOTTONE CORRETTORE

– Correzione della data a ore 4

CALIBRE 324 S C FUS
AQUANAUT TRAVEL TIME



LA INVITACIÓN

A LOS VIAJES

El Aquanaut Travel Time referencia 5164 permite la indicación simultánea de dos husos horarios; es el compañero ideale de todos aquellos que viajan por negocios o placer. Lanzado en 1997, pero basado en una patente Patek Philippe de 1959, este mecanismo ingenioso y exclusivo se distingue por su extrema simplicidad de uso, unida a una perfecta legibilidad. El reloj tiene dos agujas centrales de las horas con un diseño diferenciado: aguja maciza para la hora local, aguja calada para la hora de residencia (lugar de residencia o de trabajo habitual). Durante el viaje, es suficiente con accionar uno de los dos pulsadores correctores integrados en la caja para adelantar o retroceder la aguja de la hora local por franjas de una hora. Durante estas operaciones, la aguja de la hora local está liberada del movimiento, lo que permite conservar toda la precisión del minuto y el segundo. La doble indicación día/noche para la hora de residencia y la hora local señala si se trata de las horas diurnas o nocturnas – lo que evita despertar a un familiar o colaborador lamándole en pleno sueño. La fecha corresponde a la hora local. Cuando no se utiliza la función de doble huso horario, ñas dos agujas de las horas superpuestas evolucionan de manera perfectamente sincronizada. El propietario de este reloj se beneficia de dos relojes en uno. Otra particularidad: El Aquanaut Travel Time referencia 5164 marida su sistema ultrapráctico de visualización de doble huso horario con el confort de un movimiento automático, dotado entre otros de un espiral Spiromax® en Silinvar® un avance decisivo en materia de precisión y fiabilidad.

MODO DE EMPLEO

CORONA

La cuerda (posición 2) y la puesta en hora (posición 3) se realizan con la ayuda de la corona.

CUERDA

Su reloj está provisto de un movimiento de cuerda manual. Son los gestos de su muñeca que, gracias a la masa oscilante, permiten armar el muelle de barrilete y acumular la energía. Fuera de su muñeca y con toda su cuerda, este cuenta con una reserva de marcha de 45 horas máximo. Si su reloj se para tras un tiempo de reposo superior a la reserva de marcha, de cuerda manualmente (aprox. 10 vueltas de corona, en el sentido de las agujas del reloj). Se recomienda dar cuerda sin que esté en la muñeca para evitar las presiones laterales, las cuales, repetidas en el tiempo podrían dañar el tubo de la corona.

AJUSTE DE LA HORA DEL DOMICILIO (AJUSTE DE BASE)

La hora de referencia de su Aquanaut Travel Time es la hora del domicilio, es decir la de su lugar de residencia o trabajo habitual. Para efectuar este ajuste, empiece por pulsar en uno de los dos pulsadores colocados en el lateral derecho de la caja tantas veces como sean necesarias hasta que las dos agujas de las horas (calada y llena) estén superpuestas y que los dos indicadores día/noche en las 3h (HOME) y 9h (LOCAL) indiquen el mismo color. Seguidamente desenrosque la corona, tire suavemente y ajuste su reloj a la hora deseada desplazando las agujas hacia delante o hacia atrás. La indicación día/noche en la ventanilla redonda en las 3h (HOME) le permite controlar si ha

ajustado su reloj en la buena franja horaria (blanco para las hora diurnas de 6 h a 18 h, negro para las horas nocturnas de 18 h a 6 h). Cuando las dos agujas superpuestas indiquen la hora correcta, coloque la corona en su posición inicial.

Atención: *se recomienda dar cuerda sin que esté en la muñeca para evitar presiones laterales en el tubo de la corona. Le recomendamos que utilice sólo dos dedos y haga palanca con la uña para extraer la corona.*

CORRECCIÓN DE LA FECHA

La fecha de su Aquanaut Travel Time está indicada para la hora local. Para corregir la fecha, presione tantas veces como sea necesario sobre el corrector situado a las 4 h, hasta que visualice la fecha deseada.

Atención: *el sistema de corrección de la fecha está bloqueado entre las 22h y las 2h de la mañana. Efectué esta corrección, en caso necesario, entre las 2h y las 22h.*

VISUALIZACION DE UN SEGUNDO HUSO HORARIO

Su reloj tiene dos agujas centrales de las horas que funcionan de forma perfectamente sincronizada y pueden estar superpuestas. Cuando están separadas, la aguja maciza sirve para visualizar la hora local (huso horario dónde se encuentra actualmente) mientras que la aguja calada mantiene la hora del domicilio (huso horario del lugar de residencia o de trabajo habitual). Los pulsadores situados en el lateral de la caja a las 8 h y a las 10 h permiten desplazar la aguja maciza (hora local) por franjas de una hora hacia adelante i hacia atrás.

62 **Atención:** *antes de ajustar la visualización de un segundo huso horario (hora local), asegúrese – con la ayuda de la indicación día/noche en la 3h (HOME) de que las dos agujas de las horas superpuestas indican correctamente la hora del domicilio en la buena franja horaria, diferenciando por ejemplo las 8h de la mañana y las 20h.*

Para «soltar» la aguja de la hora local con el fin de indicar un segundo huso horario, proceda como sigue:

- si viaja hacia el este, accione el pulsador situado a las 8h para hacer avanzar la aguja maciza con el número de horas que corresponde a la diferencia horaria entre los dos husos (una presión = +1 hora)
- si viaja hacia el oeste, accione el pulsador situado a las 10h para hacer retroceder la aguja maciza con el número de horas que corresponde a la diferencia horaria entre los dos husos (una presión = –1 hora)

La aguja calada sigue indicando la hora del domicilio y la ventanilla situada a las 3h (HOME), le indica para esta aguja, si es de día o de noche en su huso de domicilio (lugar de residencia o de trabajo habitual).

Si continua con su viaje pasando por nuevos husos horarios, repita la misma operación, utilizando el pulsador corrector + ó –.

Una vez de vuelta a su huso de domicilio (lugar de residencia o de trabajo habitual), es suficiente con superponer de nuevo las dos agujas de las horas, presionando tantas veces como sea necesario sobre el pulsador corrector + ó –. Verifique a este punto que los dos indicadores día/noche (HOME y LOCAL) indican el mismo color.



MANTENIMIENTO

REVISIÓN

CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un certificado de origen que menciona entre otras cosas, sus números de movimiento y de caja. Este documento, deberá estar debidamente fechado y firmado por el distribuidor autorizado Patek Philippe y obligatoriamente completado a su nombre. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional, válida dos años a partir de la fecha de compra. Los números individuales de caja y movimiento de cada reloj están archivados en los «libros de establecimiento» de la manufactura. Indicando esta información, podrá inscribirse en el «registro de los propietarios Patek Philippe» para recibir gratuitamente la *Revista internacional Patek Philippe*.

SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el Sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como todos los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa de un reloj. Cubriendo a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no pone únicamente en valor la buena fabricación del reloj sino también su precisión, su fiabilidad, así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra todos los conocimientos el *savoir-faire* y signos distintivos relacionados con el diseño, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

CONTROLES

Los movimientos y los relojes acabados están sometidos a una serie de tests técnicos y estéticos, relacionados con la precisión, la velocidad de la cuerda, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad y el aspecto externo. Su reloj automático una vez ensamblado, habrá funcionado entre 14 y 30 días antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias muy rigurosas del sello Patek Philippe.

PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe está controlada en varias etapas de la producción, en los movimientos solos y después ya encajados. El control final se desarrolla sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20 mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona de $[-3; +2]$ s/24h.

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en la muñeca. Su tipo de temperamento o las actividades que realice pueden ser la causa de ligeras irregularidades. De igual forma, las variaciones de posición, de temperatura, los campos magnéticos (tales como los generados por la mayor parte de los equipos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), de precisión, las vibraciones y muchos más factores pueden afectar la precisión.

- 66 Si tuviera que constatar este desajuste, no dude en llevar su reloj a un distribuidor autorizado Patek Philippe o a un servicio técnico autorizado que tomará las medidas necesarias para solucionarlo según sus exigencias.

ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres diseñados para proteger el movimiento del polvo, la humedad e incluso de cualquier riesgo de deterioro en caso de inmersión.

REVISIÓN

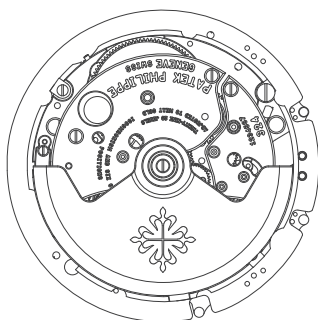
Le recomendamos que envíe su reloj a revisar, al menos cada 5 años. Para esto, es suficiente con entregarlo (llegado el caso enviarlo) a un distribuidor o un servicio técnico autorizado Patek Philippe. De este modo, tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un servicio técnico autorizado de cualquier parte del mundo.

El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. A todo el servicio le puede llevar unas semanas – un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así, responder a las normas de calidad Patek Philippe.

Para cualquier consulta referente al mantenimiento de su reloj,
o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado
Patek Philippe más cercano, le agradeceremos se ponga en
contacto con nuestro «Service Clients Internacional», en
Ginebra o consulte nuestra página web **www.patek.com**.

67





CARACTERÍSTICAS DEL MOVIMIENTO

MOVIMIENTO MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA

CALIBRE 324 S C FUS

Doble huso horario con fecha ajustada a la hora local y ventanillas día/noche para la hora del lugar del domicilio y la hora local

DIAMETRO	31 mm
ALTURA	4,90 mm
NÚMERO DE COMPONENTES	294
NÚMERO DE RUBIES	29
RESERVA DE MARCHA	Min. 35 horas - max. 45 horas
MASA OSCILANTE	Rotor central unidireccional de oro 21 quilates
VOLANTE	Gyromax®
FRECUENCIA	28.800 alternancias/hora (4 Hz)
SPIRAL	Spiromax®
SELLO DISTINTIVO	Sello Patek Philippe

INDICACIONES

AGUJAS DE LA HORA DEL DOMICILIO, LA HORA LOCAL, LOS MINUTOS Y LOS SEGUNDOS EN EL CENTRO

ESFERAS AUXILIARES

– fecha a las 6h

VENTANILLAS

– indicación día/noche para la hora del domicilio a las 3h (HOME)

– indicación día/noche para la hora local a las 9h (LOCAL)

PULSADORES CORRECTORES

– a las 8h: corrección del segundo huso horario (una presión = +1 hora)

– a las 10h: corrección del segundo huso horario (una presión = -1 hora)

BOTON CORRECTOR

– Corrección de la fecha a las 4h

キャリバー 324 S C FUS
アクアノート・トラベルタイム



世界を旅する あなたのためのタイムピース

アクアノート・トラベルタイム5164モデルは、異なる2つのタイムゾーンの時刻を同時に表示できるコンプリケーション機能を備えています。ビジネスやバカンスで常に世界を旅するあなたに最適なタイムピースといえましょう。

1997年に発表されたトラベルタイムは、マニュファクチュール パテック フィリップが1959年に取得した特許に基づいています。この巧妙なパテック フィリップ独自の機構は、きわめて簡単な操作と完璧な視認性を誇っています。文字盤にはデザインの異なる2本の時針があります。通常のゴールド針が現地（滞在先）の時刻、ゴールドスケルトン針が出発地（自宅や勤務先）の時刻を表示します。ケースの左側面にある2個のプッシュボタンのいずれかを押すと、現地時刻表示用の時針のみがムーブメントの動きから切り離され、分・秒表示の精度には一切影響を及ぼすことなく1時間単位で移動し、現地時刻を表示します。出発地と現地の2つの昼夜表示窓により、夜中に電話をかけて家族や同僚を起こす心配がありません。異なる2つのタイムゾーンを表示する必要のない時は、2つの時針が完全に一つとなって動き、洗練されたパテック フィリップに早変わりします。トラベルタイムは、1つで2つのタイムピースをお持ちにすることができるのです。異なる2つのタイムゾーンの時刻を同時に表示できる有用なコンプリケーション機能を備えた自動巻タイムピース、アクアノート・トラベルタイム5164モデルは、精度と信頼性を向上させる画期的な Silinvar® 製の Spiromax® 髭ぜんまいを採用しています。

取扱い説明

リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

このモデルは、ねじ込み式リュウズを備えています。

巻上げ

このモデルは、自動巻ムーブメントを搭載しています。自動巻時計では、手首の動きによりぜんまいが巻上げられます。いっぱい巻上げられた状態では、最大45時間連続して作動し続けます。着用しなかったため時計が停止した場合は、ポジション2で約10回リュウズを回して巻上げてください。

ご注意：巻上げは、腕に着用する前に行うようにしてください。腕に装着した状態のまま行くと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チュープの磨耗を早めることがあります。

出発地の時刻調整（はじめに行ないます）

アクアノート・トラベルタイムの基本となる時刻は、出発地（自宅や勤務先）の時刻です。出発地の時刻を合わせるには、まず通常のゴールド針とゴールドスケルトン針が重なり合うまで、ケースの左側面にある2個のプッシュボタンのいずれかを押します。3時位置（出発地）と9時位置（現地）の昼夜表示窓が同じ色（ホワイトまたはブラック）を表示していることを確認してください。次にリュウズのネジをゆるめ、ポジション2にすずかに引き出し、正しい時刻を示すまでどちらかの方向に回してください。3時位置の昼夜表示窓（出発地）が、午前6時～午後6時の間はホワイト、午後6時～午前6時の間はブラ

ックで昼夜の別を表示します。調整が終わったら、リュウズを元の位置（ポジション1）に戻し、再びしっかりネジを締めてください。

ご注意：時刻調整は、腕に着用する前に行うようにしてください。腕に装着した状態のまま行くと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることがあります。リュウズを引き出す時は2本の指の爪先でしずかに引き出し、その後ゆっくりと回してください。

日付の調整

アクアノート・トラベルタイムの日付表示は、現地の日付を表示します。日付の調整は、正しい日付が表示されるまで、4時位置の日付調整ボタンを押してください。

ご注意：午後10時～午前2時の間は、日付調整ができないようになっています。日付調整は、午前2時～午後10時の間に行なうようにしてください。

現地の時刻調整

トラベルタイムの2本の時針は同期して動き、重ね合わせることもできます。旅行中は、通常のゴールド針が現地（滞在先）の時刻、ゴールドスケルトン針が出発地（自宅や勤務先）の時刻を表示します。ケースの左側面（8時と10時位置）にある2個のプッシュボタンのいずれかを押すと、現地時刻表示用の時針のみが1時間単位で移動します。

ご注意：現地の時刻調整を行なう前に、3時位置の昼夜表示窓（出発地）により、現在表示されている時刻が昼（ホワイト）か夜（ブラック）かを確認しておきます。

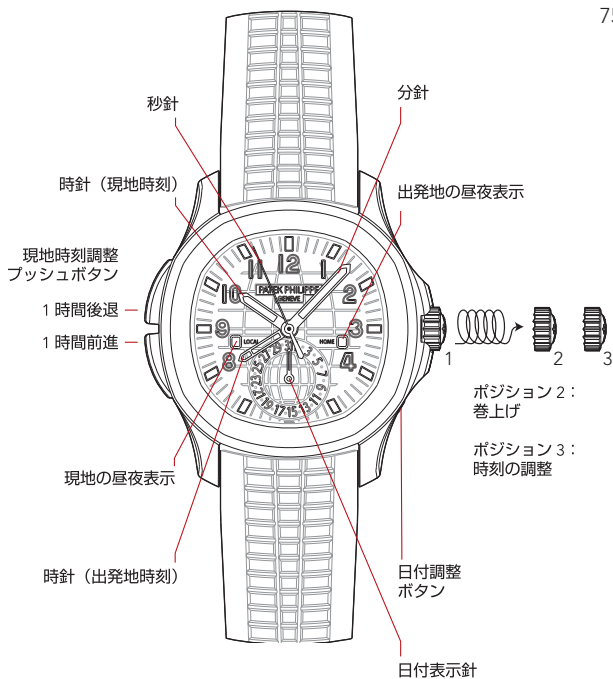
74 現地の時刻調整は次のように行います：

- － 東に向かって旅行する時は、8時位置のプッシュボタンを通過するタイムゾーンの数だけ押して現地の時刻を前進させます。
- － 西に向かって旅行する時は、10時位置のプッシュボタンを通過するタイムゾーンの数だけ押して現地の時刻を後退させます。

ゴールドスケルトン針は、出発地の時刻を表示し続けます。3時位置の昼夜表示窓は、出発地が昼（ホワイト）か夜（ブラック）かを表示します。9時位置の昼夜表示窓は、現地が昼（ホワイト）か夜（ブラック）かを表示します。

さらに別のタイムゾーンに旅行を続ける場合は、2個のプッシュボタンを前記のように操作して、現地の時刻を合わせます。

旅行を終え、出発地に戻ったら、通常のゴールド針とゴールドスケルトン針が重なり合うまで、ケースの左側面にある2個のプッシュボタンのいずれかを押します。3時位置（出発地）と9時位置（現地）の昼夜表示窓が同じ色（ホワイトまたはブラック）を表示していることを確認してください。



お手入れと メンテナンスサービス

製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナル マガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、ブレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクォリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻上げ機構、パワーリザーブ、防水性能、外観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。自動巻タイムピースは、組立てが完了してからパテックフィリップの工場から出荷されるまでに、14～30日の実動検査を経ています。パテックフィリップのすべての機械式タイムピースは、パテックフィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

精 度

パテックフィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテックフィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20mm以上のものは、日差 $-3 \sim +2$ 秒でなければならない（パテックフィリップ・シール認定規準より抜粋）。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整さえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用なさる際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、電気製品など）、

78 振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、パテック フィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

防水性能

パテック フィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。このモデルは、ねじ込み式リュウズがさらに強力な気密性を実現しています。

オーバーホール

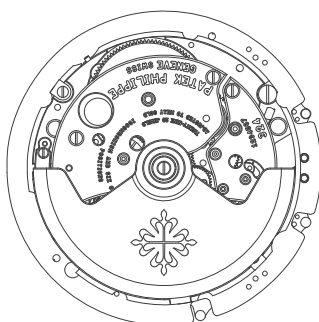
パテック フィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお越しになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計技術者の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。

専門の時計技術者は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。すべての機能を検査し、脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテック フィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテック フィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト www.patek.com をご覧ください。

79





ムーブメントの技術仕様

自動巻ムーブメント

キャリバー 324 S C FUS

トラベルタイム。出発地と現地の時刻を指針表示。出発地と現地の昼夜を窓表示。現地の日付を指針表示。

直 径	31 mm
総 厚	4,90 mm
部品総数	294
石 数	29
連続駆動可能時間	最小35時間、最大45時間
自動巻ローター	21 金中央ローター、 単方向巻上げ式
テンブ	ジャイロマックス
振動数	28,800 振動（片道）/時（4 Hz）
髭ぜんまい	Spiromax®
刻 印	パテック フィリップ・シール

表 示

時針（出発地と現地時刻）、分針、秒針（センター）

サブダイヤル

– 現地の日付（6 時位置）

表示窓

– 出発地の昼夜（3 時位置）

– 現地の昼夜（9 時位置）

現地時刻調整プッシュボタン

– 一押し毎に1時間前進（8 時位置）

– 一押し毎に1時間後退（10 時位置）

調整ボタン

日付（4 時位置）

324 S C FUS機芯
AQUANAUT兩地時間腕錶



時光之旅的 邀約

百達翡麗編號5164 Aquanaut兩地時間腕錶，一目了然地顯示雙時區時間，是常年出外公幹或旅遊人士的理想伴侶。腕錶所用的獨家和精密裝置，以百達翡麗於一九五九年獲得的一項專利為本，於一九九七年問世，操作極其簡便，顯示清晰易讀。腕錶配備兩枚設計不同的中央時針：實心時針顯示當地時間，鏤空時針顯示錶主主要居住或工作地區的原居地時間。錶側設有兩枚按鈕，在旅途上只需輕輕按下其中一枚按鈕，即可以每小時為單位，沿順時針或逆時針方向調校當地時間。完成調校後，顯示當地時間的指針會脫離機芯，從而不會影響分針和秒針顯示時間的精確性。實用的雙日／夜顯示功能，同時顯示原居地和當地時間，避免佩戴人士無意中在夜間致電，把親友或同事吵醒。如果無須顯示第二時區，兩枚時針會以重疊的姿態同步前進。如此，擁有一枚配備兩地時間顯示的百達翡麗複雜功能腕錶，實在就已擁有一枚合二為一的時計。編號5164 Aquanaut兩地時間腕錶結合兩地時間顯示和自動上弦機芯的便利特性，非常實用。機芯配備Silinvar®物料製成的Spiromax®擺輪游絲，這項創新的發展進一步提升閣下腕錶的準確度和可靠度。

操作指示

上弦錶冠

錶冠用於為腕錶人手上弦（位置1）和設定時間（位置2）。

上弦

閣下的腕錶配備自動上弦機芯。手腕的活動能驅動離心擺動陀，從而拉緊主發條，由此存儲動力。把上滿弦的腕錶置閒時，機芯可持續運行多達四十五小時。若腕錶耗盡動力儲備停止運轉，閣下可以人手把腕錶重新上弦（按順時針方向把錶冠轉動約十圈）。請在佩戴前為腕錶上弦，如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力，防止上弦柄軸套管因長年累月受壓而損壞。

設定原居地時間（基本設定）

閣下的Aquanaut兩地時間腕錶以閣下日常生活與工作的原居地時間為參考時間。如需設定原居地時間，請先按壓錶殼左側其中一個按鈕，直至鏤空時針和實心時針重合，以及三時位置（原居地）和九時位置（當地）的圓形日／夜顯示窗顯示相同的顏色為止。屆時，請旋開並輕輕拉出錶冠，把指針沿順時針或逆時針方向轉動，直至顯示當前時間為止。設於錶面三時位置的圓形日／夜顯示窗（原居地），可幫助閣下確認是否正確地設定時間（白色表示從早上六時至晚上六時的日間時間，黑色表示從晚上六時至早上六時的夜間時間）。一旦腕錶顯示正確時間，請把錶冠推回原位並再次旋緊。

注意事項：請在佩戴前為腕錶設定時間，如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖，把錶冠輕輕在兩指之間轉動。

校正日期

閣下的Aquanaut兩地時間腕錶顯示的日期為當地時區。如需校正日期顯示，請依照顯示正確日期所需按動的次數，按壓位於四時位置的校正按鈕。

注意事項：日期校正裝置在晚上十時至凌晨二時之間停止運作。如需要校正日期，請在凌晨二時至晚上十時之間操作。

第二時區顯示

閣下的腕錶配備兩枚同步運行且可互相疊置的中央時針。當兩枚時針互不重疊時，實心時針顯示當地時間（閣下目前所在時區的時間），鏤空時針則顯示原居地時間（日常居住或工作地區的時間）。閣下可使用位於錶側八時至十時位置的按鈕，以每小時為單位，把指示當地時間的實心時針順時針或逆時針轉動。

注意事項：在設定第二時區（當地時間）之前，請先查看三時位置（原居地）的日／夜顯示，確保兩枚重疊的時針顯示正確的原居地時間，且日／夜顯示展示正確的日間時間或夜間時間，例如早上六時或晚上六時。

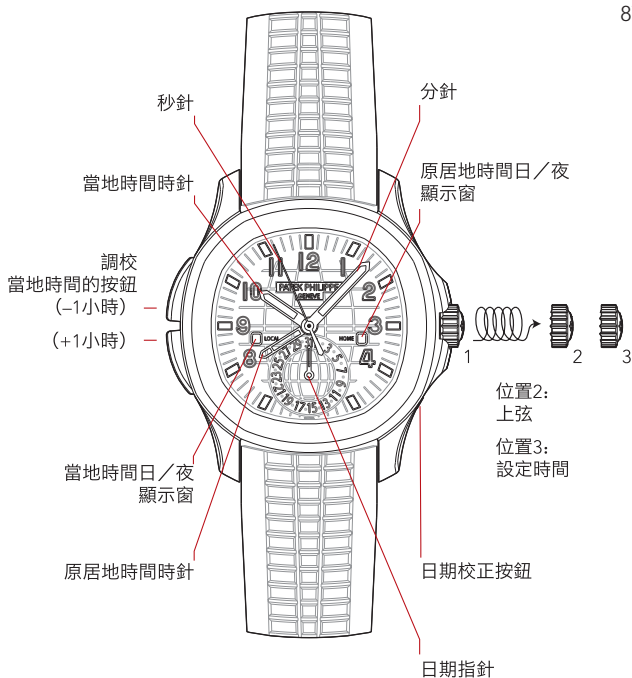
86 如要設定某一時區的當地時間時針，請按照下列的指示操作：

- － 如果閣下向東旅行，請依照兩個時區之間相差的小時數目，按壓設於八時位置的按鈕，順時針地轉動時針（每按壓一次即前進一小時）。
- － 如果閣下往西旅行，請依照兩個時區之間相差的小時數目，按壓設於十時位置的按鈕，逆時針地轉動時針（每按壓一次即後退一小時）。

鏤空時針將繼續顯示原居地時間，而設於三時位置的日／夜顯示會對應該枚時針（原居地）的變化，顯示閣下原居地時區（日常居住或工作地區）當前是白晝還是晚上。

如果閣下繼續旅行並進入其他時區，只需按壓 + 或 - 按鈕並重複上述操作便可。

一旦返回原居地時區（日常居住或工作的地區），只需按壓 + 或 - 按鈕，直至兩枚時針重新疊合為止。請確認兩個日／夜顯示窗（原居地和當地時間）為顯示日內同一時間，並且顏色相同。



產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號與錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署及註明購買日期才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並確保閣下享有自銷售日期起兩年的保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內，本著這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並將免費獲贈閱《百達翡麗國際雜誌》。

百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記，印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務品質。此外，印記也反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計所需的一切竅門和其他條件。

品質控制

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢查程式，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的自動上弦腕錶完成組裝後，在送離百達翡麗工作坊之前將預先運作十四至三十日；腕錶完全達至百達翡麗印記的嚴格標準。

準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未封裝和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準：

直徑二十毫米或以上機芯的速率精確程度必須在每二十四小時 -3 秒或 $+2$ 秒之間。

腕錶的精確程度，取決其記時的準確程度。一枚走快或慢了的時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要校正這項偏差，並不困難。因此，腕錶最後一次的準確測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或所進行的體育活動性質可能引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫、氣壓的變化及振動或其他因素，也會影響機芯的準確程度。

90 如閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心校正，工作人員將竭誠服務，務求為您提供滿意的服務。

防水功能

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。腕錶同時配備旋入式錶冠，能確切的隔絕水分和灰塵以保護腕錶。

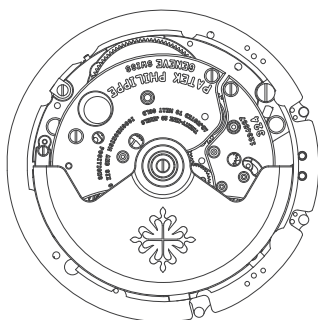
售後服務

我們建議閣下每三至五年把腕錶送交檢查。因此，我們建議把腕錶送交百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在認可維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後開始清潔及檢查所有部件，並於重新組裝的過程中加以潤滑。他們亦會精心測試腕錶所有功能，如有需要，更會調整擒縱器。最後，腕錶會送往檢測兩星期，藉以觀察及精確校正速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

若閣下對腕錶維修和保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，亦可瀏覽本公司的網站 www.patek.com。





機芯規格

自動上弦機械機芯

機芯：324 S C FUS

兩地時間顯示，配備與當地時間相聯的日期顯示，以及當地和原居地時間的日／夜顯示

直徑	31毫米
厚度	4.90毫米
部件數目	294
寶石數目	29
動力儲備	最少35小時 - 最多45小時
擺動陀	21K金中央擺動陀，單向上弦
擺輪	Gyromax®擺輪
擺動頻率	每小時半擺動28,800次（4赫）
游絲	Spiromax®擺輪游絲
印記	百達翡麗印記

顯示器

原居地時間時針、當地時間時針、中央分針和秒針

附屬顯示盤

– 指針式日期顯示位於6時位置

顯示窗顯示

- 原居地時間日／夜顯示位於3時位置（原居地）
- 當地時間日／夜顯示位於9時位置（當地）

時區按鈕

- 8時位置：校正第二時區時間（每按壓一次= +1小時）
- 10時位置：校正第二時區時間（每按壓一次= -1小時）

校正按鈕

- 校正日期按鈕位於4時位置

CALIBER 324 S C FUS
AQUANAUT 旅行家系列腕表



邀您 踏上时光之旅

百达翡丽的 **Aquanaut Ref. 5164** 旅行家系列腕表可同时显示两个时区，一目了然。因此对于需要频繁出差或者喜爱周游世界的人士而言，这款腕表绝对是出行的最佳伴侣。这款风格独特、极富创意的百达翡丽腕表的核心是一项百达翡丽在 1959 年获得并于 1997 年首次应用的专利技术；该表最大的亮点在于操作简便、清晰易读。该表采用两枚设计截然不同的中心时针：实心时针显示当地时间，镂空时针则显示表主的原居地或工作地时间。外出时，只需轻轻按压表壳一侧两个按钮中的任意一个，便可顺时针或逆时针以小时为单位调校当地时间。调教当地时间时，显示当地时间的时针将与机芯分离，因此分针和秒针的走时精度不会受到丝毫影响。原居地和当地时间的两个昼夜视窗非常实用，可防止无意之中打电话吵醒彼端正在熟睡的爱人或同事。若无需显示第二时区时间，两枚时针还可上下重叠，一起运动。简言之，拥有这样一枚带旅行时间功能的百达翡丽复杂功能腕表，就好像手腕上同时戴着两枚時計。您的 Ref. 5164 Aquanaut 旅行时间腕表可显示两个不同时区，搭载操作简便的自动上弦机芯，其 Spiromax® 游丝采用 Silinvar® 材料制成——这一突破创新的设计，大大提高了腕表的走时精度和可靠性能。

使用说明

上弦表冠

上弦表冠用于腕表上弦（位置 1）和设定时间（位置 2）。

上弦

您的腕表采用自动上弦机芯。手腕的摆动会带动自动盘，从而上紧主发条并储存动力。即使摘下腕表，只要之前上足弦，腕表仍可运转长达 45 小时。若动力储存耗尽，可按手动方式为腕表上弦（将表冠按顺时针方向旋转约 10 圈）。请在佩戴前为腕表上弦。这样就可以避免对上弦柄轴施加侧向压力，因为后者日积月累可能会损坏上弦柄轴。

设定原居地时间（基本设置）

您的 Aquanaut 旅行时间腕表以您的原居地（即您平时居住或工作的地区）时间为准。设定原居地时间时，首先反复按动表壳左侧的按钮，直至镂空时针和实心时针上下重叠，而且 3 时位置的昼夜视窗 (HOME) 和 9 时位置的昼夜视窗 (LOCAL) 显示相同的颜色。接着拧开表冠，轻轻将其拉出，顺时针或逆时针旋转，直至显示正确时间。3 时位置的圆形昼夜视窗 (HOME) 可用于确认是否已经调至正确的时间（白色代表上午 6 点到下午 6 点的白天时间段，而黑色代表下午 6 点到次日上午 6 点的夜晚时间段）。腕表显示正确的时间之后，将表冠推回原位并拧紧。

注意：请在佩戴腕表之前设定时间。以免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后用两根手指轻轻旋转表冠。

日期调校

您的 Aquanaut 旅行家系列腕表只显示当地时区的日期。调校日期时，反复按动 4 时位置的调校按钮，直至显示正确日期。

注意：晚上 10 点至次日凌晨 2 点之间无法调校日期。如需调校日期，请在凌晨 2 点到晚上 10 点之间操作。

显示第二时区的时间

您的腕表拥有两枚同时运动的中心时针，而且两枚指针可以上下重叠。两个时针分开时，实心指针显示当地时间（即您当前所在时区），镂空指针显示原居地时间（即您平时居住或工作的地区）。按压表壳侧边 8 时和 10 时位置的按钮，可顺时针或逆时针以小时为单位调校显示当地时间的实心时针。

注意：设定第二时区（当地时间）之前，请查看 3 时位置的昼夜视窗 (HOME)，确认两枚重叠时针显示正确的原居地时间，且昼夜视窗的颜色正确指示白天或夜晚时间段，比如上午 6 点或下午 6 点。

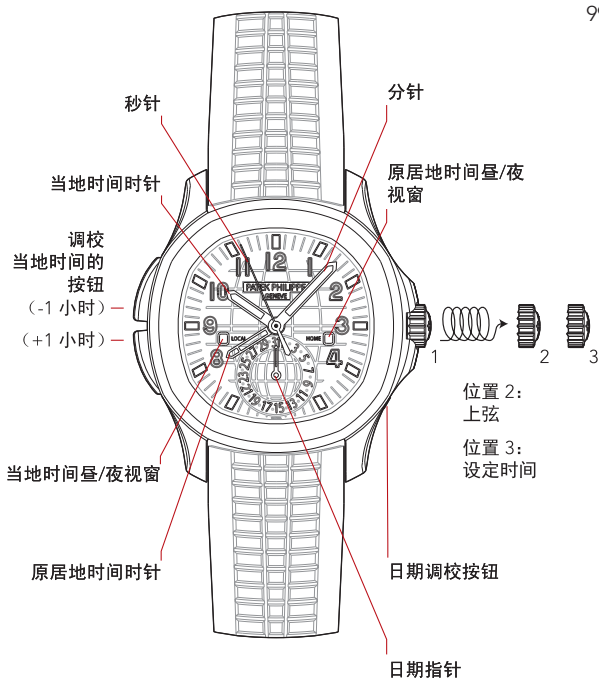
98 请按如下步骤设定某一特定时区的当地时间时钟。

- 如果您往东进入其他时区，请反复按压 8 时位置的按钮，每按一次时针会顺时针前进 1 小时，按压次数等于两个时区的时差数。
- 如果您往西进入其他时区，请反复按压 10 时位置的按钮，每按压一次时针会逆时针后退 1 小时，按压次数等于两个时区的时差数。

镂空时针继续显示原居地时间，3 时位置的昼/夜视窗 (HOME) 将显示原居地（平时居住或工作的地区）的昼夜情况。

如果您在途中还要跨越其他时区，只需重复上述步骤按压前进 (+) 或后退 (-) 按钮即可。

回到原居地（平时居住或工作的地区）后，只需反复按压前进 (+) 或后退 (-) 按钮令两枚时针再次重叠即可。请检查两个昼夜视窗 (HOME 和 LOCAL) 显示相同的时间段以及颜色。



保养维护

原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，上面列有机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽特约零售商签署、填写日期并有您的签名，方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认客户自购买之日起两年内享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可以登记“百达翡丽表主注册人”，并免费获得《百达翡丽国际杂志》。

百达翡丽印记（Patek Philippe Seal）



作为一项全方位的质量印记，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，同样涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚非凡時計所需的专业知识以及各种资产。

质量监控

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水功能和整体外观。组装完毕后，一枚自动上弦腕表还需通过14-30天的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

走时精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到 20 毫米或以上的机芯，走时精度必须介于每 24 小时 -3 秒至 +2 秒之间。

腕表的精度取决于其走时的稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。因此，最后一项测试会在手腕上进行。您的个性和身体活动也会导致走时精度出现偏差。此外，位置、温度或气压的波动以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。

如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽特约零售商或者授权服务中心，我们将竭诚为您调校腕表，直至您完全满意。

您的腕表采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，避免腕表浸入水中可能造成的损坏。本款腕表采用旋入式表冠，彻底阻挡水气或灰尘进入机芯。

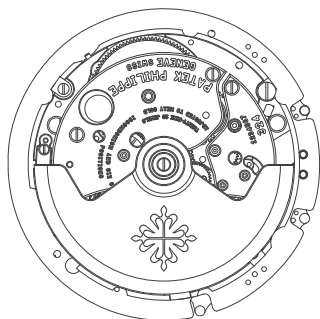
服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。最好将腕表送至百达翡丽特约零售商或授权服务中心进行维护保养。这样可以保证您的腕表会交到百达翡丽日内瓦的制表师手中，或交给授权服务中心进行保养。

制表师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如果需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都需要通过完整的测试程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务有任何疑问，请联系附近的百达翡丽特约零售商或位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务部，亦可访问 www.patek.com。





机芯规格

自动上弦机械机芯

CALIBER: 324 S C FUS

双时区显示、带本地时间日期显示以及原居地时间和当地时间的昼/夜视窗

机芯直径	31 毫米
机芯厚度	4.90 毫米
零件数量	294
宝石轴承数量	29
动力储存	至少 35 小时 - 最高 45 小时
自动盘	21K 金中央自动盘，单向上弦
摆轮	Gyromax®
频率	每小时 28,800 次半摆动 (4 赫兹)
摆轮游丝	Spiromax®
质量印记	百达翡丽印记

显示

原居地时间时针和当地时间时针，中心分针和秒针

辅助表盘

– 6 时位置的指针式日期显示

视窗

– 视窗式昼/夜显示位于 3 时位置 (HOME)

– 视窗式昼/夜显示位于 9 时位置 (LOCAL)

时区按钮

– 8 时位置：第二时区调校（按压一次 = 前进 1 小时）

– 10 时位置：第二时区调校（按压一次 = 后退 1 小时）

调校按钮

– 日期调校按钮位于 4 时位置



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141
CH-1228 Plan-les-Ouates

www.patek.com

Copyright 2013 Patek Philippe, Genève